



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

04.12.2024

№ 16457/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.532501.\*)  
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода научно-технической литературы» (шифр В1.532501.\*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/532501/1) (Приложение №1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение №2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.532501.\*) (Приложение №3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству - начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение от 06.05.2024 № 2291/1р «О внесении изменений в распоряжение от 07.03.2024 № 926/1р «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Химия (с дополнительной квалификацией «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»)» для приема в 2025 году» (с последующими изменениями и дополнениями)», протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 04.00.00 Химия от 27.09.2024 № 05/2.1/04-03-8, протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 16.10.2024 № 05/2.1/45-03-14 .

Заместитель первого проректора  
по стратегическому развитию  
и партнерству - начальник Управления  
образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение №1

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программ

от 04.12.2024 № 16457/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной образовательной программы**

*Специалист в области перевода научно-технической литературы*  
*Translator of Scientific and Technical Literature*

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
по профилю (профилям)

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*  
*Не предусмотрено*

**Форма обучения:**  
**Язык(и) обучения:**

*очная*  
*русский, английский*

Регистрационный номер учебного плана	25/532501/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен представлять результаты своей работы в устной и письменной форме в соответствии с нормами и правилами, принятыми в профессиональном сообществе
ДК-2	Способен использовать совокупность знаний, в том числе полученных из учебной и научной литературы (в том числе на иностранном языке), по неорганической, аналитической, физической, коллоидной, квантовой, органической химии, электрохимии, радиохимии, химической кинетики, химии высокомолекулярных соединений для освоения междисциплинарных научных направлений
ДК-3	Способен участвовать в академической и научной мобильности в форме учебных и научных стажировок в зарубежных научно-исследовательских лабораториях, а также путем презентации стендовых и устных докладов (в том числе и на английском языке) на научных конференциях
ДК-4	Способен переводить научные и научно-популярные тексты химического профиля с английского языка на русский и с русского на английский

## Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>С03. Семестр 3</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-1, ДК-4	[078510] Лексические и грамматические трудности перевода с английского языка на русский Lexical and Grammatical Difficulties in Translation from English into Russian	промежуточная аттестация	экзамен	42	0	2	0	0	0	0	0	2	0	0	2	0	24	46	26
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С07. Семестр 7</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[078511] Практикум по переводу с английского языка на русский Workshop on Translation from English into Russian	промежуточная аттестация	зачёт	0	60	0	0	0	0	0	0	2	0	0	40	0	6	62	46
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				

Грудобъемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
<b>Не предусмотрено</b>																				
<b>С08. Семестр 8</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-4	[078514] Учебная практика (ознакомительная практика). Перевод с русского языка на английский Training Practice (Introductory Practice). Translation from Russian into English	промежуточная аттестация	зачёт	0	28	0	0	0	0	0	0	2	0	0	6	0	0	30	6
2	ДК-4	[072736] Супрамолекулярная химия (на английском языке) Supramolecular Chemistry (in English)	промежуточная аттестация	зачёт	32	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	32	0	6	34	38
2	ДК-4	[072733] Моделирование липосом, биконтинуальных гелей и других мезомасштабных агрегатов цепочечных амфифилов: молекулярно-термодинамический подход (на английском языке) Modeling Liposomes, Bicontinuous Gels and other Mesoscopic Aggregates of Chainlike Amphiphiles: the Approach of Molecular Thermodynamics	промежуточная аттестация	зачёт	20	10	2	0	0	0	0	0	2	0	0	32	0	6	34	38

Грудьёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
2	ДК-4	[072731] Механизм действия и синтез важнейших фармпрепаратов (на английском языке) Mechanism of Action and Synthesis of Important Pharmaceuticals (in English)	промежуточная аттестация	зачёт	32	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	32	0	6	34	38
-	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4	[079869] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
2	ДК-4	[072734] Полимеры в повседневной жизни (на английском языке) Polymers in Everyday Life (in English)	промежуточная аттестация	зачёт	32	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	32	0	6	34	38
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				

### Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программот 04.12.2024 № 16457/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной образовательной программы  
«Специалист в области перевода научно-технической литературы»

Шифр образовательной программы В1.532501.\*

**Вариант реализации 1**

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	130
2	Промежуточная аттестация	7
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программ

от 04.12.2024 № 16457/1

Санкт-Петербургский государственный университет  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
дополнительной образовательной программы

*Специалист в области перевода научно-технической литературы*  
*Translator of Scientific and Technical Literature*

**Шифр образовательной программы В1. 532501.\***

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
<b>по направлению (специальности)</b>	
<b>по профилю (профилям)</b>	<i>Не предусмотрено</i>
<b>Форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>Язык(и) обучения:</b>	<i>русский, английский</i>
<b>Срок(и) обучения</b>	<i>4 года</i>

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Обучение включает как изучение общей дисциплины по английскому языку с приобретением знаний на уровне не ниже В2, так и ряд специализированных дисциплин и практику по работе с научной литературой и представлению результатов исследований на иностранном языке. Ввиду междисциплинарного характера химической науки, при освоении программы будут получены компетенции, полезные в биологии и медицине, физике и технике, экологии и науках о земле (включая геологию, почвоведение).

Образовательная программа нацелена на подготовку специалиста, обладающего не только фундаментальными знаниями и практическими навыками для работы в современных научно-исследовательских комплексах, прикладных лабораториях, но и способного к осуществлению деятельности в сфере профессиональной коммуникации в области химии на английском языке.

### 1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен представлять результаты своей работы в устной и письменной форме в соответствии с нормами и правилами, принятыми в профессиональном сообществе
ДК-2	Способен использовать совокупность знаний, в том числе полученных из учебной и научной литературы (в том числе на иностранном языке), по неорганической, аналитической, физической, коллоидной, квантовой, органической химии, электрохимии, радиохимии, химической кинетики, химии высокомолекулярных соединений для освоения междисциплинарных научных направлений
ДК-3	Способен участвовать в академической и научной мобильности в форме учебных и научных стажировок в зарубежных научно-исследовательских лабораториях, а также путем презентации стендовых и устных докладов (в том числе и на английском языке) на научных конференциях
ДК-4	Способен переводить научные и научно-популярные тексты химического профиля с английского языка на русский и с русского на английский

### 1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

### 1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим

правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии, в том числе онлайн-курсы СПбГУ. Для обучающихся предусмотрена возможность зачета результатов освоения онлайн-курсов других образовательных организаций в установленном в СПбГУ порядке.

#### **1.5. Возможные модели особенности реализации**

Программа реализуется с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации программы - аудиторный.

#### **Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки**

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

#### **Раздел 3. Дополнительная информация.**

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5325.2025 «Химия (с дополнительными квалификациями «Специалист в области перевода научно-технической литературы» / «Учитель химии»»).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5325.2025 «Химия (с дополнительными квалификациями «Специалист в области перевода научно-технической литературы» / «Учитель химии»»).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода научно-технической литературы».